

بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See www.immunize.org/vis

تتوفر العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة العربية، وبلغات أخرى. راجع www.immunize.org/vis

لقاح MMR (الحصبة، والنكاف، والحميراء): ما تحتاج إلى معرفته

1 لماذا تتلقى اللقاح؟

الحصبة، والنكاف، والحميراء هي أمراض فيروسية يمكن أن تكون لها تبعات خطيرة. قبل اللقاحات، كانت هذه الأمراض شائعة جدًا في الولايات المتحدة، خصوصًا بين الأطفال. ولا تزال شائعة في أجزاء عديدة من العالم.

الحصبة

- يسبب فيروس الحصبة أعراضًا يمكن أن تشمل الحمى والسعال وسيلان الأنف واحمرار ودمعان العين، وكثيرًا ما يتبعها طفح جلدي يغطي كامل الجسم.
- يمكن أن تؤدي الحصبة إلى عداوى الأذن، والإسهال، وعدوى الرئتين (الالتهاب الرئوي)، وبشكل نادر، يمكن أن تسبب الحصبة تلف المخ أو الوفاة.

النكاف

- يسبب فيروس النكاف الحمى والصداع وآلام العضلات والتعب وفقدان الشهية وتورم ووجع الغدد اللعابية تحت الأذنين في أحد أو كلا الجانبين.
- يمكن أن يؤدي النكاف إلى الصمم، وتورم غشاء المخ و/أو الحبل الشوكي (التهاب الدماغ أو التهاب السحايا)، وتورم مؤلم للخصيتين أو المبيضين، ونادرًا جدًا الوفاة.

الحميراء (يُعرف أيضًا بـ الحصبة الألمانية)

- يسبب فيروس الحميراء الحمى وألم الحلق والطفح الجلدي والصداع وتهيج العين.
- يمكن أن تسبب الحميراء التهاب المفاصل لما يصل إلى نصف النساء المراهقات وبالغات.
- إذا أصيبت امرأة بالحميراء خلال حملها، فيمكن أن يحدث لها إجهاض أو أن يولد طفلها بعيوب خلقية خطيرة.
- ويمكن أن تنتقل هذه الأمراض بسهولة من شخص إلى آخر. حتى أن الحصبة لا تحتاج لملامسة شخصية. يمكن أن تصاب بالحصبة بدخولك غرفة غادرها مصاب بالحصبة منذ فترة تصل إلى 2 ساعة.
- جعلت اللقاحات، والمعدلات العالية لأخذ اللقاحات، هذه الأمراض أقل شيوعًا بكثير في الولايات المتحدة.

2 لقاح MMR

- الأطفال يتعين أن يحصلوا على عدد 2 جرعة من لقاح MMR، عادةً:
 - الجرعة الأولى: من عمر 12 شهر إلى 15 شهر
 - الجرعة الثانية: من عمر 4 إلى 6 أعوام
- الرضع الذين سيسافرون خارج الولايات المتحدة وهم بين عمر 6 و 11 شهر ينبغي أن يحصلوا على جرعة من لقاح MMR قبل

السفر. يمكن لهذا أن يوفر حماية مؤقتة من عدوى الحصبة، لكنه لن يوفر مناعة دائمة. سيظل الطفل في حاجة لعدد 2 جرعة في الأعمار الموصى بها من أجل حماية طويلة المدى.

البالغون قد يحتاجون أيضًا للقاح MMR. قد يكون الكثير من البالغين في عمر 18 عام وأكبر عرضة للإصابة بالحصبة والنكاف والحميراء دون معرفة هذا.

قد يُوصى بجرعة ثالثة من MMR في حالات تفشي نكاف محددة. لا توجد مخاطر معروفة للحصول على لقاح MMR في نفس وقت الحصول على لقاحات أخرى.

يوجد لقاح مركب اسمه **MMRV** يحتوي على كل من لقاحات الجدري المائي و **MMR**. **MMRV** هو خيار لبعض الأطفال من عمر 12 شهر إلى عمر 12 عام. هناك بيان معلومات لقاح منفصل خاص باللقاح **MMRV**. يمكن لمقدم الرعاية الصحية أن يعطيك مزيدًا من المعلومات.

3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

أخبر مقدم اللقاح إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح:

- يعاني من أية حساسيات شديدة، مهددة للحياة. الشخص الذي سبق أن عانى من ردة فعل حساسية مُهددة للحياة بعد الحصول على جرعة من لقاح MMR، أو لديه حساسية شديدة لأي مكون من مكونات هذا اللقاح، قد يتم نصحه بعدم الحصول على اللقاح. استشر مقدم رعايتك الصحية إذا أردت معلومات عن مكونات اللقاح.
- حامل، أو تعتقد أنها قد تكون حاملًا. ينبغي أن تؤجل الحوامل الحصول على لقاح MMR إلى ما بعد الحمل. ينبغي أن تتجنب النساء الحمل لمدة 1 شهر على الأقل بعد الحصول على لقاح MMR.
- يعاني من ضعف جهاز المناعة بسبب مرض (كالسرطان أو فيروس العوز المناعي البشري/الإيدز) أو علاجات طبية (كالإشعاع، أو المعالجة المناعية، أو الستيرويدات، أو العلاج الكيميائي).
- له والد أو أخ أو أخت بتاريخ من مشاكل جهاز المناعة.
- سبق أن أصيب بحالة تجعله يصاب بالتقدم أو ينزف بسهولة.
- خضع لعملية نقل دم مؤخرًا أو تلقى منتجات دم أخرى. قد يتم نصحه بتأجيل أخذ لقاح MMR لمدة 3 شهور أو أكثر.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

5 ماذا إذا حدثت مشكلة جسيمة؟

عمّ يجب أن أبحث؟

ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل علامات حساسية شديدة أو حمى شديدة للغاية أو تغيرات في السلوك.

يمكن أن تشمل علامات تفاعل الحساسية الخطيرة الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس، وسرعة ضربات القلب، والدوار، والضعف. تبدأ هذه العلامات عادةً بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

ما الذي يتعين علي فعله؟

إذا كنت تعتقد أنها حساسية شديدة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 وتوجه إلى أقرب مستشفى. وبخلاف هذا، اتصل بمقدم الرعاية الصحية.

بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) (نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل هذا بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على www.vaers.hhs.gov، أو من خلال الاتصال بالرقم 1-800-822-7967. لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

6 البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات

(VICP) The National Vaccine Injury Compensation Program هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

يستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم 1-800-338-2382، أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن الإصابة من اللقاح VICP على www.hrsa.gov/vaccinecompensation. هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. حيث يمكنه إعطاؤك نشرة داخلية للقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات. اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك. اتصل بـ Centers for Disease Control and Prevention (CDC) (مراكز مكافحة الأمراض والوقاية منها):
- اتصل بالرقم 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) أو
- قم بزيارة الموقع الإلكتروني الخاص بمراكز مكافحة الأمراض على www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement MMR Vaccine

2/12/2018

Arabic



42 U.S.C. § 300aa-26

يعاني من السل.

تلقى أية لقاحات أخرى في الأسابيع الـ 4 الماضية. اللقاحات الحية التي يتم إعطاؤها معًا بتقارب شديد جدًا قد لا تعمل بشكل جيد.

ليس بصحة جيدة. المرض الخفيف، كالبرد، ليس سببًا عادةً لتأجيل أخذ اللقاح. الشخص المريض بشكل متوسط أو شديد ينبغي على الأرجح أن ينتظر. يمكنك التماس مشورة طبيبك.

4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث تفاعلات مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه التفاعلات خفيفة وتزول وحدها، ولكن التفاعلات الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

الحصول على لقاح MMR أكثر أمانًا من الإصابة بمرض الحصبة، أو النكاف، أو الخميراء. ولا يعاني معظم الأشخاص الذين يحصلون على لقاح MMR من مشاكل ناتجة عنه.

بعد أخذ لقاح MMR، قد يشعر الشخص بالتالي:

أحداث بسيطة:

- ألم في الذراع من الحقن
- حمى
- احمرار أو طفح جلدي في موضع الحقن
- تورم الغدد في الوجنتين أو الرقبة

إذا حدثت هذه الأحداث، فإنها عادةً ما تبدأ خلال 2 أسبوع بعد الحقنة. ويقل حدوثها عادةً بعد الجرعة الثانية.

أحداث متوسطة:

- نوبة (ارتعاش أو تحديق) كثيرًا ما تكون مصحوبة بحمى
- ألم مؤقت وتصلب في المفاصل، غالبًا لدى النساء المراهقات أو البالغات
- انخفاض مؤقت في عدد الصفائح الدموية، الأمر الذي قد يؤدي إلى نزف أو تكدم غير معتاد
- طفح جلدي في كامل الجسم

أحداث شديدة نادرًا جدًا ما تحدث:

- الصمم
- نوبات طويلة الأمد أو غيبوبة أو انخفاض مستوى الوعي
- تلف المخ

الأشياء الأخرى التي قد تحدث عقب تلقي هذا اللقاح:

• أحيانًا ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراءات طبية، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجلوس أو الاستلقاء على الفراش لحوالي 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر مقدم الرعاية إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.

• يعاني بعض الأشخاص من ألم في الكتف يمكن أن يصبح أشد وأن يدوم لفترة أطول من الألم العادي الذي يمكن أن يعقب الحقن. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.

• يمكن أن يسبب أي دواء تفاعلًا تحسسيًا شديدًا. تُقدّر هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح بحوالي 1 من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، يوجد احتمال ضئيل جدًا لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: www.cdc.gov/vaccinesafety/

Translation provided by the Immunization Action Coalition